

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawołali więc Rebekę i powiedzieli do niej: Czy chcesz pójść z tym człowiekiem? I powiedziała: Pójdę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Rebeka przyszła, spytali: Czy chcesz pójść w drogę razem z tym człowiekiem? Chcę pójść — zdecydowała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawołali więc Rebekę i zapytali ją: Czy chcesz jechać z tym człowiekiem? A ona odpowiedziała: Pojadę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawołali Rebeki, i mówili do niej: Chcesz jechać z tym człowiekiem? A ona odpowiedziała: Pojadę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyzwana przyszła, spytali: Chcesz jechać z tym człowiekiem? Która rzekła: Pojadę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołali zatem Rebekę i spytali: Czy chcesz iść z tym człowiekiem? A ona odpowiedziała: Chcę iść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawołali tedy Rebekę i zapytali jej: Czy chcesz pójść z tym mężem? A ona powiedziała: Pójdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołali więc Rebekę i ją spytali: Czy pójdziesz z tym człowiekiem? Ona zaś odpowiedziała: Pójdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawołali więc Rebekę i zapytali: „Czy chcesz iść z tym człowiekiem?”. Odpowiedziała: „Tak!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprawili więc swoją siostrę Rebekę, jej piastunkę, sługę Abrahama i jego ludzi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawołali Riwkę i powiedzieli do niej: Czy pójdziesz z tym człowiekiem? i powiedziała: Pójdę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покликали Ревекку і сказали їй: Чи підеш з цим чоловіком? Вона ж сказала: Піду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawołali Ribkę i do niej powiedzieli: Czy pójdziesz z tym mężem? A odpowiedziała: Pójdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po Czym zawołali Rebekę i rzekli do niej: ”Czy chcesz pójść z tym mężem?” Ona zaś powiedziała: ”Chcę pójść”.